

| | |
|--|---|
| <p align="center">PARITAIR COMITÉ 111 - METAAL-, MACHINE- EN ELEKTRISCHE BOUW</p> | <p align="center">COMMISSION PARITAIRE 111 - CONSTRUCTIONS MÉTALLIQUE, MÉCANIQUE ET ÉLECTRIQUE</p> |
| <p>Collectieve arbeidsovereenkomst van 19 oktober 2015</p> | <p>Convention collective de travail du 19 octobre 2015</p> |
| | |
| <p align="center">TIJDSKREDIET – LOOPBAANVERMINDERING EN LANDINGSBANEN</p> | <p align="center">CREDIT-TEMPS –DIMINUTION DE CARRIERE ET EMPLOIS DE FIN DE CARRIERE</p> |
| | |
| <p>Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de arbeiders van de ondernemingen welke ressorteren onder het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw, met uitzondering van de ondernemingen welke bruggen en gebinten monteren.</p> | <p>Artikel 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers des entreprises qui ressortissent à la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique, à l'exception des entreprises de montage de ponts et charpentes métalliques.</p> |
| <p>Onder "arbeiders" wordt verstaan: de mannelijke en vrouwelijke arbeiders.</p> | <p>Par "ouvriers" on entend: les ouvriers masculins et féminins.</p> |
| | |
| <p>Art. 2. - Tijdskrediet met motief – halftijds en voltijds.</p> | <p>Art. 2. - Crédit-temps avec motif – mi-temps et temps plein.</p> |
| <p>In uitvoering van artikel 4 §1, 3° van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 103 van 27 juni 2012 tot invoering van een stelsel van tijdskrediet, loopbaanvermindering en landingsbanen, hebben de in artikel 1 bedoelde arbeiders recht op 36 maanden voltijds tijdskrediet of halftijdse loopbaanvermindering in het kader van het bijkomend recht voor maximaal 36 maanden voorzien in artikel 4 §1 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 103.</p> | <p>En exécution de l'article 4 §1, 3° de la convention collective de travail n°103 du 27 juin 2012 relative à l'instauration d'un système de crédit-temps, diminution de carrière et d'emplois de fin de carrière, les ouvriers repris à l'article 1 ont droit à 36 mois de crédit-temps à temps plein ou diminution de carrière à mi-temps dans le cadre du droit supplémentaire à 36 mois maximum, prévu à l'article 4 §1 de la convention collective de travail n°103.</p> |
| <p>Art. 3. - Landingsbaan vanaf 50 jaar na 28 jaar loopbaan.</p> | <p>Art. 3. - Emploi fin de carrière à partir de 50 ans après 28 ans de carrière.</p> |
| <p>In uitvoering van artikel 8 §3 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 103 van 27 juni 2012 tot invoering van een stelsel van tijdskrediet, loopbaanvermindering en landingsbanen, hebben de in artikel 1 bedoelde arbeiders van minstens 50 jaar en die een beroepsloopbaan van 28 jaar doorlopen hebben, recht op een vermindering van de arbeidsprestaties met 1/5^{de}.</p> | <p>En application de l'article 8 §3 de la convention collective de travail n°103 du 27 juin 2012 instaurant un système de crédit-temps, diminution de carrière et emplois fin de carrière, les ouvriers visés à l'article 1 qui ont 50 ans minimum et une carrière de 28 ans, ont droit à une diminution des prestations de travail de 1/5^{ième}.</p> |

| | |
|---|--|
| <p>Art. 4. - Landingsbaan vanaf 55 jaar – lange loopbaan of zwaar beroep</p> | <p>Art. 4. - Emploi de fin de carrière à partir de 55 ans – carrière longue ou métier lourd</p> |
| <p>In toepassing van artikel 3 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 118 van de NAR van 27 april 2015 wordt de leeftijd op 55 jaar gebracht voor de periode 2015-2016 voor de arbeiders die in toepassing van artikel 8 §1 en §2 van de voornoemde collectieve arbeidsovereenkomst nr. 103 van 27 juni 2012, hun arbeidsprestaties verminderen tot een halftijdse betrekking of verminderen met 1/5^{de} en die voldoen aan de voorwaarden zoals bepaald in artikel 6 §5 van het Koninklijk besluit van 12 december 2001 zoals gewijzigd door artikel 4 van het Koninklijk besluit van 30 december 2014.</p> | <p>En application de l'article 3 de la convention collective de travail n°118 du CNT du 27 avril 2015, l'âge est porté à 55 ans pour la période 2015-2016 pour les ouvriers qui, en application de l'article 8 §1 et §2 de la convention collective de travail susmentionnée n°103 du 27 juin 2012, diminuent leurs prestations de travail à mi-temps ou de 1/5^{ième} et qui répondent aux conditions fixées à l'article 6 §5 de l'Arrêté royal du 12 décembre 2001, modifié par l'article 4 de l'Arrêté royal du 30 décembre 2014.</p> |
| <p>Deze bepaling geldt enkel voor wat betreft het recht op uitkeringen en doet geen afbreuk aan het recht op het verminderen van de arbeidsprestaties tot een halftijdse betrekking of het verminderen ervan met 1/5^{de} in toepassing van artikel 8 §1 van de voornoemde collectieve arbeidsovereenkomst nr. 103 van 27 juni 2012.</p> | <p>Cette disposition est uniquement valable en ce qui concerne le droit aux indemnités et n'enlève rien au droit à la diminution des prestations de travail correspondant à un emploi à mi-temps ou 1/5^{ième}, en application de l'article 8§1 de la convention collective de travail susmentionnée n°103 du 27 juin 2012.</p> |
| <p>Art. 5. Drempel</p> | <p>Art. 5. Seuil</p> |
| <p>§1. In toepassing van artikel 16 van de hogervermelde collectieve arbeidsovereenkomst nr. 103 wordt de drempel inzake het gelijktijdig uitoefenen van het recht op voltijds tijdskrediet, halftijdse of 1/5^{de} loopbaanvermindering vastgelegd op 5%, geteld in koppen, van de arbeiders overeenkomstig de bepalingen van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 103.</p> | <p>§1. En application de l'article 16 de la convention collective de travail n° 103 précitée, le seuil pour l'exercice simultané du droit au crédit-temps temps plein, à diminution de la carrière de 1/5^{ième} ou jusqu'au niveau d'un emploi à mi-temps est fixé à 5%, comptés en têtes, des ouvriers conformément aux dispositions de la convention collective de travail n° 103.</p> |
| <p>§2. Onverminderd de bestaande collectieve arbeidsovereenkomsten op ondernemingsvlak kan in uitvoering van artikel 16 §8 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 103, deze drempel op ondernemingsvlak worden verhoogd.</p> | <p>§2. Nonobstant les conventions collectives de travail d'entreprise déjà existantes, il est toutefois possible en exécution de l'article 16 §8 de la convention collective de travail nr. 103 ,au niveau de l'entreprise d'augmenter ce seuil.</p> |
| <p>§3. Voor de berekening van de drempel overeenkomstig §1 en §2 van huidig artikel worden de werknemers van 55 jaar of ouder die een 1/5^{de} loopbaanvermindering uitoefenen of hebben aangevraagd op grond van de artikelen 3, 4 en 8 van collectieve arbeidsovereenkomst nr. 103 of ingevolge de artikelen 6 en 9 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77bis, niet in aanmerking genomen overeenkomstig de bepalingen van artikel 16 §1, §3 en §6 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 103.</p> | <p>§3. Pour le calcul du seuil conformément aux § 1 et § 2 du présent article les travailleurs âgés de 55 ans ou plus qui bénéficient ou ont demandé le bénéfice de la diminution de carrière 1/5^{ième} sur base des articles 3, 4 et 8 de la convention collective de travail n° 103 ou conformément aux articles 6 et 9 de la convention collective de travail n° 77bis, n'entrent pas en compte conformément aux dispositions de l'article 16 § 1, § 3 et § 6 de la convention collective de travail n° 103.</p> |

| | |
|--|--|
| <p>Art. 6. - Organisatieregels voor het recht op loopbaanvermindering met 1/5^{de} voor de arbeiders en het recht op loopbaanvermindering met 1/5^{de} en de halftijdse loopbaanvermindering voor de arbeiders van 50 jaar en ouder, die normaal tewerkgesteld zijn in een arbeidsregeling gespreid over 5 of meer dagen.</p> | <p>Art. 6. Règles d'organisation pour le droit à la diminution de carrière 1/5^{ième} pour les ouvriers et le droit à la diminution de carrière de 1/5^{ième} et la réduction de carrière à mi-temps pour les ouvriers de 50 ans ou plus, qui sont habituellement occupés dans un régime de travail étalé sur 5 jours ou plus.</p> |
| <p>§1. Overeenkomstig artikel 4 §3, 3) en 8 §1, 1) van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 103 wordt het recht op 1/5^{de} loopbaanvermindering uitgeoefend ten belope van 1 dag per week of 2 halve dagen per week.</p> | <p>§1. Conformément à l'article 4 §3, 3) et 8 §1, 1) de la convention collective de travail n° 103 le droit à la diminution de carrière 1/5^{ième} est exercé à concurrence d'un jour ou de deux demi-jours par semaine.</p> |
| <p>§2. In toepassing van artikel 6 §2 en 9 §2 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 103 kan voor het organiseren van het recht op 1/5^{de} loopbaanvermindering een andere gelijkwaardige regeling over een periode van maximum 12 maanden worden vastgesteld dan die ten belope van 1 dag of 2 halve dagen per week:</p> | <p>§2. En application de l'article 6 §2 et de l'article 9 §2 de la convention collective de travail n° 103 il est possible de déterminer, pour l'organisation du droit à la diminution de carrière 1/5^{ième} un autre système équivalent pour une période de 12 mois maximum que l'exercice à concurrence d'un jour ou de deux demi-jours par semaine :</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> - Bij collectieve arbeidsovereenkomst op ondernemingsvlak en vervolgens geïntegreerd in het arbeidsreglement; | <ul style="list-style-type: none"> - par une convention collective de travail conclue au niveau de l'entreprise et ensuite intégrée dans le règlement de travail ; |
| <ul style="list-style-type: none"> - Of ingeval er geen vakbondsafvaardiging in de onderneming aanwezig is, bij arbeidsreglement mits daarover een wederzijds schriftelijk akkoord wordt gesloten tussen werknemer en werkgever. | <ul style="list-style-type: none"> - ou à défaut de délégation syndicale dans l'entreprise, par règlement de travail pour autant qu'un accord mutuel écrit soit conclu à ce sujet entre le travailleur et l'employeur. |
| <p>Art. 7. Organisatieregels voor het recht op loopbaanvermindering met 1/5^{de} voor de arbeiders en het recht op loopbaanvermindering met 1/5^{de} en de halftijdse loopbaanvermindering voor de arbeiders van 50 jaar en ouder voor arbeiders tewerkgesteld in ploegen of cycli.</p> | <p>Art. 7. Règles d'organisation du droit à la diminution de carrière 1/5^{ième} pour les ouvriers et le droit à la réduction de la carrière de 1/5^{ième} et la diminution de carrière à mi-temps pour les ouvriers de 50 ans ou plus, travaillant en équipes ou par cycle.</p> |
| <p>§1. Overeenkomstig artikel 6 §1 en 9 §1 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 103 gelden voor de arbeiders tewerkgesteld in ploegen of cycli dezelfde regels als vervat in artikel 6 §1 en §2 van de huidige collectieve arbeidsovereenkomst.</p> | <p>§1. Conformément à l'article 6 §1 et l'article 9 §1 de la convention collective de travail n° 103 les mêmes règles que celles contenues dans l'article 6 §1 et §2 de la présente convention collective de travail s'appliquent aux ouvriers travaillant en équipes ou par cycle</p> |

| | |
|---|--|
| <p>§2. Wordt voor werklieden tewerkgesteld in ploegen of cycli een andere gelijkwaardige regeling overeengekomen overeenkomstig artikel 6 §2 van de huidige collectieve arbeidsovereenkomst, dan moet de loopbaanvermindering minstens in volledige dagen worden opgenomen in een gelijkwaardige regeling, te bespreken op ondernemingsvlak. Bovendien moet de bestaande arbeidsorganisatie verder toegepast kunnen worden. Dit impliceert dat de toepassing van de arbeidscycli en van de ploegenstelsels gegarandeerd moet blijven.</p> | <p>§2. Si pour les ouvriers travaillant en équipes ou par cycle un autre système équivalent est convenu suivant l'article 6 §2 de cette convention collective de travail, alors la diminution de carrière doit être prise au minimum sous forme de journées entières ou un système équivalent, à discuter au niveau de l'entreprise. De plus l'organisation existante du travail doit pouvoir continuer à être appliquée. Cela implique que l'application des cycles de travail et des régimes d'équipes doit rester garantie.</p> |
| <p>§3. Voor arbeiders tewerkgesteld in ploegen doet de mogelijkheid in een andere gelijkwaardige regeling te voorzien overeenkomstig artikel 6 §2 van de huidige collectieve arbeidsovereenkomst geen afbreuk aan de akkoorden die hierover reeds zijn gesloten.</p> | <p>§3. Pour les ouvriers en équipes la possibilité de prévoir un système équivalent conformément à l'article 7 § 2 de la présente convention collective de travail ne remet pas en cause les accords qui ont déjà été conclus à ce sujet.</p> |
| <p>Art. 8. Organiseerbaarheid binnen de ondernemingen</p> | <p>Art 8. l'aspect organisationnel dans les entreprises</p> |
| <p>Bij de uitoefening van het recht op tijdskrediet roepen de sociale partners op om aandacht te hebben voor de organiseerbaarheid binnen de ondernemingen.</p> | <p>Lors de l'exercice du droit au crédit-temps les partenaires sociaux appellent d'accorder une attention particulière à l'aspect organisationnel dans les entreprises.</p> |
| <p>Art. 9. Duur en vervanging.</p> | <p>Art. 9. Durée et remplacement.</p> |
| <p>Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2015 en treedt buiten werking op 30 juni 2017 met uitzondering van artikel 4 dat buiten werking treedt op 31 december 2016.</p> | <p>La présente convention collective de travail produit ses effets le 1^{er} janvier 2015 et cesse d'être en vigueur le 30 juin 2017 à l'exception de l'article 4 qui cesse d'être en vigueur le 31 décembre 2016.</p> |
| <p>Deze collectieve arbeidsovereenkomst vervangt de bepalingen van de collectieve arbeidsovereenkomst van 11 juli 2011 gesloten in het paritair comité 111 - metaal-, machine- en elektrische bouw, betreffende het sectoraal model loopbaanplanning geregistreerd onder het nummer 109435, algemeen verbindend verklaard op 8 mei 2013 bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad van 25 september 2013.</p> | <p>La présente convention collective de travail remplace les dispositions de la convention du 11 juillet 2011, conclue au sein de la commission paritaire 111 - constructions métallique, mécanique et électrique, relative au modèle sectorielle de planification de carrière, enregistrée sous le numéro 109435 rendue obligatoire le 8 mai 2013, publié au Moniteur belge du 25 septembre 2013.</p> |

**PARITAIR COMITÉ METAAL- MACHINE-
EN ELEKTRISCHE BOUW**

**COMMISSION PARITAIRE
CONSTRUCTIONS METALLIQUE,
MECANIQUE ET ELECTRIQUE**

**BIJLAGE AAN DE COLLECTIEVE
ARBEIDSOVEREENKOMST VAN 19 OKTOBER
2015 BETREFFENDE HET TIJDSKREDIET,
LOOPBAANVERMINDERING EN
LANDINGSBANEN**

**ANNEXE A LA CONVENTION COLLECTIVE DE
TRAVAIL DU 19 OCTOBRE 2015 RELATIVE
AU CREDIT-TEMPS, DIMINUTION DE
CARRIERE ET EMPLOIS DE FIN DE
CARRIERE.**

PREMIES VLAAMS GEWEST

PRIMES DE LA REGION FLAMANDE

De ondertekenende partijen verklaren dat de arbeiders ressorterend onder het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw en die inzake domicile en tewerkstelling voldoen aan de omschrijving van het Vlaamse gewest gebruik kunnen maken van de aanmoedigingspremies van kracht in het Vlaamse gewest namelijk:

Les parties signataires déclarent que les ouvriers ressortissant à la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique et qui remplissent les conditions de domicile et d'emploi prescrites par la Région flamande, peuvent faire appel aux primes d'encouragement en vigueur dans la Région flamande, à savoir:

1. Zorgkrediet
2. opleidingskrediet
3. ondernemingen in moeilijkheden of herstructureringen

1. crédit-soins
2. crédit-formation
3. entreprises en difficulté ou en restructuration